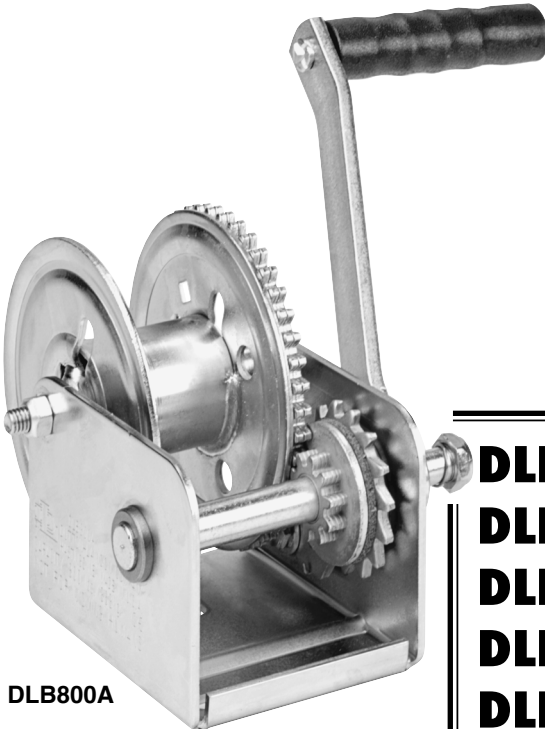




BRAKE WINCHES



DLB800A

DLB350A
DLB350AG
DLB800A
DLB800AG
DLB 1200A
DLB 1200AG
DLB 1500A
DLB 1500AG
DLB2000AG
DLB2500A

MANUFACTURED BY

MADE IN U.S.A.



DUTTON-LAINSON
COMPANY *SINCE 1886*

451 West 2nd St. • Hastings, NE 68902-0729 • TEL: 402-462-4141 • FAX: 402-460-4612
Web Site www.dutton-lainson.com

⚠ WARNING READ INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE ATTEMPTING TO INSTALL, OPERATE OR SERVICE THIS WINCH. FAILURE TO COMPLY WITH INSTRUCTIONS COULD RESULT IN SERIOUS OR FATAL INJURY. RETAIN THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.



IMPORTANT SAFETY INFORMATION

- This brake winch is built for multi-purpose hauling and lifting operations. It is not to be used as a hoist for lifting, supporting or transporting people, or for loads over areas where people could be present.
- Respect this winch. High forces are created when using a winch, creating potential safety hazards. It should be operated and maintained in accordance with instructions. Never allow children or anyone who is not familiar with the operation of the winch to use it. A winch accident could result in personal injury.
- Check winch for proper operation on each use. Do not use if damaged. Seek immediate repairs.
- Never exceed rated capacity. Excess load may cause premature failure and could result in serious personal injury. This winch is rated on first layer of cable on the hub. Using more layers of cable increases the load on the winch.
- Never apply load on winch with cable fully extended. Keep at least three full turns of cable on the reel. Check cable on every use. Replace at the first sign of kinks, broken wires, deformation or any other damage.
- Secure load properly. When winching operation is complete, do not depend on winch to support load.
- Operate with hand power only. This winch should not be operated with a motor of any kind. If the winch cannot be cranked easily with one hand, it is probably over-loaded.
- If winch will be used in freezing, icy conditions, apply silicone spray to ratchet pawl and spacer items, V, W, X, or Y. Do not spray other brake mechanism parts.

ASSEMBLY – Thread the handle onto the winch drive shaft and be certain that a clicking noise is produced when the handle is turned clockwise. Install the spring and locknut (Items E and G) on the end of the drive shaft as shown on parts drawing. These parts may appear to serve no function, but they provide several important fail-safe features, and should not be altered or removed.

WINCH MOUNTING AND CABLE

ATTACHMENT – For maximum strength and safety, this winch should be mounted with three 3/8" bolts (M10), washers and lock washers. Use Grade 8 for 1500 lb/680 kg or greater capacity. (See parts drawing). Using fewer bolts or alternate locations will result in damage to the winch base and the winch may malfunction.

Attach cable or rope by method shown in sketch.

OPERATING INSTRUCTIONS – Wind cable on winch reel by turning winch handle in clockwise direction. This should produce a loud, sharp, clicking noise. The load will remain in position when the handle is released. Wind cable off the winch reel by turning winch handle counterclockwise (no noise will be produced). The load will remain in position when the handle is released, but for extra security it is recommended that the handle be turned clockwise until at least two clicks are heard. This will add extra tightness to the brake mechanism. Always satisfy yourself that the winch is holding the load before releasing the winch handle.

⚠ IMPORTANT: Sufficient load must be applied to the cable to overcome internal resistance and operate the brake properly, otherwise turning the crank handle counterclockwise will only remove the han-

dle from the shaft – the reel will not turn. The minimum operating load requirement is 50 lb (23 kg) for Models DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A and DLB1200AG, 75 lb (34 kg) for DLB1500A and DLB1500AG, 175 lb (80 kg) for DLB2000AG and DLB2500A.

Models DLB805A, DLB1205A, & DLB1505A, are equipped with a lockout lever for the purpose of 'freewheeling' cable out when there is no load on the winch. To 'freewheel' cable out, simply turn the handle counterclockwise until lockout lever can be engaged behind handle hub. In this condition cable can be easily pulled from the winch drum.

⚠ WARNING: Never put winch in freewheel mode if any potential for a load on the cable exists. Engaging the lockout lever keeps the winch from stopping in the event that a load is accidentally applied.

WINCH MAINTENANCE – In order to insure maximum performance, a periodic inspection for any necessary preventive maintenance should be made. Check at least once annually and more frequently when the winch is exposed to an environment which is particularly dirty or wet. For continued smooth performance and increased life, occasionally grease gears, reel shaft and handle threads. An

occasional drop of oil on the drive shaft bearings is also recommended. If winch will be used in freezing, icy conditions, apply silicone spray to ratchet pawl and spacer items V, W, X or Y. **Note: Do not oil or grease brake mechanism items H and J.**

Keep winch in good working order. Damaged or severely-worn parts create unnecessary dangers and could result in personal injury or property damage.



ACHTUNG Vor der Installation, dem Gebrauch oder der Wartung dieser Winde alle Anweisungen sorgfältig durchlesen. Ein Nichteinhalten der Anweisungen kann zu schweren oder tödlichen Körperverletzungen führen. Diese Bedienungsanleitung zum Nachschlagen aufbewahren.



WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Diese Bremswinde ist für den Förder- und Hebebetrieb bestimmt. Sie darf nicht zum Heben, Abstützen und Transportieren von Personen oder zum Heben von Lasten in Bereichen, in denen sich Personen aufhalten können, verwendet werden.
- Gehen Sie mit dieser Winde vorsichtig um. Bei der Verwendung der Winde entstehen große Kräfte, die mögliche Sicherheitsgefahren darstellen. Bei Gebrauch und Wartung der Winde unbedingt die Bedienungsanleitung befolgen. Die Winde nie von Kindern oder von Personen, die mit dem Gebrauch nicht vertraut sind, bedienen lassen. Ein Missgeschick mit der Winde kann zu Körperverletzungen führen.
- Vor jedem Gebrauch die Betriebsbereitschaft der Winde überprüfen. Bei einer Beschädigung die Winde nicht gebrauchen und sofort reparieren lassen.
- Die Nennkapazität nie überschreiten. Eine zu große Last kann zu vorzeitigem Versagen und schweren Verletzungen führen. Die Nennwerte dieser Winde beziehen sich auf die erste Kabellage auf der Nabe. Mehr Kabellagen erhöhen die Belastung der Winde.
- Die Winde niemals belasten, wenn das Seil ganz abgewickelt ist. Mindestens drei ganze Seilwindungen auf der Rolle belassen. Das Seil bei jedem Gebrauch überprüfen und bei ersten Anzeichen von geknickten Stellen, gebrochenen Drähten, Verformungen oder anderweitig beschädigten Stellen ersetzen.
- Die Last ordnungsgemäß sichern. Bei Beendigung des Windevorgangs die Last nicht von der Winde abstützen lassen.
- Nur mit Handkraft betreiben. Diese Winde darf mit keinerlei Motor betrieben werden. Wenn die Winde sich nicht leicht mit einer Hand drehen lässt, ist sie wahrscheinlich überlastet.
- Falls die Winde bei Frosttemperaturen oder unter vereisten Bedingungen verwendet wird, Silikonspray auf die Sperrklinke und die Distanzstücke V, W, X bzw. Y auftragen. Keine anderen Teile des Bremsmechanismus besprühen.

MONTAGE - Den Griff auf die Antriebswelle der Winde schrauben und sicherstellen, daß ein Klickgeräusch zu hören ist, wenn der Griff im Uhrzeigersinn gedreht wird. Die Feder und Sicherungsmutter (Teile E und G) wie auf der Teilezeichnung dargestellt am Ende der Antriebswelle anbringen. Diese Teile scheinen keine Funktion zu erfüllen, sie liefern jedoch wichtige Sicherheitsfunktionen und sollten nicht verändert oder entfernt werden.

BEFESTIGUNG DER WINDE UND DES SEILES -

Für maximale Leistung und Sicherheit sollte diese Winde mit drei 3/8-Zoll (M10)-Schrauben, Unterlegscheiben und Sicherungsscheiben montiert werden. Bei einer Kapazität von 1500 US-Pfund/680 kg oder mehr Schrauben der US-Güte 8 verwenden. (Siehe Teilezeichnung.) Wenn weniger Schrauben verwendet oder wenn die Schrauben an anderen Stellen eingesetzt werden, kann dadurch der Sockel der Winde beschädigt und ein Versagen verursacht werden.

Das Kabel bzw. Band mittels der dargestellten Methode befestigen.

BEDIENUNGSANWEISUNGEN - Das Seil durch Drehen des Griffs im Uhrzeigersinn auf die Trommel wickeln. Dabei sollte ein lautes, scharfes Klickgeräusch zu hören sein. Die Last bleibt in Position, wenn der Griff losgelassen wird. Das Seil abwickeln, indem der Griff entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht wird (kein Geräusch zu hören). Die Last bleibt in Position, wenn der Griff losgelassen wird, als zusätzliche Sicherheitsmaßnahme wird jedoch empfohlen, den Griff im Uhrzeigersinn zu drehen, bis mindestens zwei Klickgeräusche zu hören waren. Dadurch wird der Bremsmechanismus noch weiter angespannt. Immer zuerst sicherstellen, daß die Winde die Last unterstützt, bevor der Griff losgelassen wird.

dreht sich nicht. Die erforderliche Mindestlast ist 23 kg (50 lb) für die Modelle DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A und DLB1200AG; 34 kg (75 lb) für die Modelle DLB1500A und DLB1500AG und 80 kg (175 lb) für die Modelle DLB2000AG und DLB2500A.

Die Modelle DLB805A, DLB1205A und DLB1505A sind mit einem Verriegelungshebel versehen, so daß das Seil auch dann abgewickelt werden kann, wenn keine Last auf der Winde ist (Freilauf). Dazu einfach den Griff entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Verriegelungshebel hinter der Griffnabe eingerastet werden kann. In diesem Zustand läßt sich das Seil leicht von der Windentrommel abwickeln.

! WICHTIG: Das Seil muß ausreichend belastet werden, um den internen Widerstand zu überwinden und die Bremse ordnungsgemäß zu aktivieren. Ansonsten wird der Griff durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn von der Welle entfernt und die Rolle

! ACHTUNG: Die Winde nie in den Freilauf-Betrieb bringen, wenn die Möglichkeit besteht, daß sich eine Last am Seil befindet. Der Gebrauch des Verriegelungshebels verhindert, daß die Winde anhält, falls versehentlich eine Last angebracht wird.

WARTUNG DER WINDE - Um höchstmögliche Leistung zu gewährleisten, sollte die Winde regelmäßig auf erforderliche Wartungsarbeiten hin inspiziert werden. Die Winde mindestens einmal jährlich inspizieren oder öfter, wenn sie in einer übermäßig schmutzigen oder feuchten Umgebung betrieben wird. Für anhaltend reibungslosen Betrieb und längere Haltbarkeit Zahnräder, Rollenwelle und Griffgewinde hin und wieder schmieren. Es wird auch empfohlen, ab und zu einen Tropfen Öl auf die Lager der Antriebswelle zu

geben. Falls die Winde bei Frosttemperaturen und unter eisigen Bedingungen verwendet wird, Silikonspray auf die Sperrklinke und die Distanzstücke, V, W, X oder Y, auftragen. **Hinweis: Kein Öl oder Schmierfett auf die Komponenten H und J des Bremsmechanismus auftragen.**

Die Winde in gutem Zustand halten. Beschädigte oder stark verschlissene Teile stellen eine unnötige Gefahrenquelle dar und können zu Körperverletzungen oder Sachschäden führen.



ATTENZIONE LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE, UTILIZZARE O RIPARARE QUESTI VERRICELLI. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE ISTRUZIONI PUÒ PROVOCARE LESIONI GRAVI, SE NON ADDIRITTURA FATALI. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER CONSULTAZIONE FUTURA.



IMPORTANTI INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Questo verricello con freno è stato progettato per operazioni multifunzionali di trasporto e sollevamento. Non deve essere utilizzato come argano per il sollevamento, supporto o trasporto di persone, né per carichi sospesi in aree ove potrebbe essere presente del personale.
- Conservare con cura questo verricello. Durante l'uso di un verricello si generano forze elevate, creando potenziali rischi per la sicurezza. Pertanto, deve essere azionato e sottoposto a manutenzione secondo quanto indicato nelle istruzioni. Impedire l'uso del verricello da parte di minori o di persone non a conoscenza delle modalità di utilizzo dello stesso. Eventuali incidenti con il verricello potrebbero provocare infortuni.
- Verificare il corretto funzionamento del verricello ad ogni uso. Se danneggiato, non utilizzarlo. Farlo riparare immediatamente.
- Non superare la portata nominale. L'eventuale carico in eccesso può provocare guasti prematuri e potrebbe causare gravi infortuni. Questo verricello è tarato in base al primo strato di cavo sul mozzo. L'uso di ulteriori strati di cavo aumenta il carico sul verricello.
- Non applicare carico al verricello con il cavo completamente esteso. Mantenere almeno tre giri completi di cavo sulla bobina. Controllare il cavo ad ogni uso. Sostituirlo ai primi segni di piegature, fili spezzati, deformazione o altri danni.
- Fissare adeguatamente il carico. Ultimate le operazioni con il verricello, non affidarsi a quest'ultimo per supportare il carico.
- Azionare esclusivamente a mano. Questo verricello non deve essere azionato con alcun tipo di motore. Se l'azionamento del verricello con una sola mano risulta difficoltosa, è probabile che sia sovraccarico.
- Se il verricello viene utilizzato a temperature basse o polari, applicare uno spray al silicone sul dente della ruota di arponimento e sui distanziatori, V, W, X o Y. Non applicare lo spray su altri componenti del meccanismo di frenatura.

ASSEMBLAGGIO - Avvitare la manovella sull'albero motore del verricello. Assicurarsi di udire i clic di scatto quando si gira la manovella in senso orario. Montare la molla e il controdado (part. E e G) sull'estremità dell'albero motore come illustrato nel disegno dei componenti. Malgrado possano apparire insignificanti, queste parti sono importanti perché svolgono diverse funzioni di prevenzione ed autoeliminazione guasti. Non possono essere né modificate né tolte.

MONTAGGIO DEL VERRICELLO E COLLEGAMENTO DEL CAVO - Per garantire la massima resistenza e sicurezza, questo verricello deve essere montato con tre bulloni da 3/8 in (M10), rondelle e rondelle elastiche di sicurezza Usare bulloni grado 8 per portate pari o superiori a 1500 lb/680 kg (vedi elementi nel disegno). L'uso di un numero inferiore di bulloni o di posizioni alternative danneggia la base del verricello, con conseguente compromissione del funzionamento.

Fissare il cavo o la fune seguendo il metodo illustrato nel disegno.

ISTRUZIONI PER L'USO - Avvolgere il cavo sulla bobina del verricello girando la manovella in senso orario. Durante questa operazione si sentirà un clicchettio continuo. Quando si lascia andare la manovella il carico rimane in posizione. Svolgere il cavo dalla bobina del verricello girando la manovella in senso antiorario (in questo caso non si sentirà il tipico clicchettio). Il carico rimarrà in posizione quando si lascerà andare la manovella; comunque, per maggiore sicurezza, si raccomanda di girarla in senso orario fino a sentire almeno due clic per stringere ulteriormente il meccanismo di freno. Assicurarsi sempre che il verricello sia in grado di sostenere il peso prima di lasciare andare la manovella.

di 23 kg (50 lb) per i modelli DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A e DLB1200AG, 34 kg (75 lb) per i modelli DLB1500A e DLB1500AG, 80 kg (175 lb) per i modelli DLB2000AG e DLB2500A.

I modelli DLB805A, DLB1205A e DLB1505A sono provvisti di una barra di bloccaggio/sbloccaggio che serve ad estrarre il cavo "a ruota libera" quando non vi sono pesi sul verricello. Per estrarre il cavo "a ruota libera" è sufficiente girare la manovella in senso antiorario fino a quando è possibile innestare la barra di bloccaggio dietro il suo mozzo. Eseguita questa operazione sarà possibile tirare il cavo svolgendolo con facilità dal cilindro del verricello.



ATTENZIONE: Non mettere mai il verricello in condizioni di "ruota libera" quando esiste la minima possibilità che un carico possa venire applicato al cavo. Intatti, con la barra di bloccaggio innestata, il verricello non sarebbe in grado di arrestarsi qualora un carico vi venisse inavvertitamente applicato.

! IMPORTANTE: È necessario che il carico applicato al cavo sia sufficiente a superare la resistenza interna e a provocare l'innesto corretto del freno. In caso contrario, girando la manovella in senso antiorario non si farà che staccarla dall'albero — la bobina non girerà. Il carico minimo operativo è

MANUTENZIONE DEL VERRICELLO - Per assicurare le migliori prestazioni eseguire ispezioni periodiche per determinare quali operazioni di manutenzione preventiva occorra eseguire. I verricelli devono essere controllati almeno una volta all'anno. Controllarli con maggior frequenza nel caso in cui operino in ambienti particolarmente sporchi o umidi/bagnati. Per garantire un funzionamento scorrevole e per aumentare la vita utile dei verricelli, lubrificarne di tanto in tanto gli ingranaggi, l'albero della bobina e le filettature della manovella. Si raccomanda,

inoltre, di lubrificare di tanto in tanto con una goccia d'olio i cuscinetti dell'albero motore. Se il verricello sarà impiegato in condizioni di congelamento, applicare un lubrificante spray a base di silicone al dente d'arresto del cricchetto e ai componenti del distanziatore V, W, X o Y. **Nota bene: non oliare né ingrassare i componenti H ed J del meccanismo frenante.**

Mantenere i verricelli in buone condizioni operative. Le parti danneggiate o notevolmente usurate costituiscono un pericolo che è inutile correre. Possono, infatti, causare lesioni personali o danni materiali.



ADVARSEL! LES ALLE ANVISNINGENE NØYE FØR DU MONTERER, BRUKER ELLER OVERHALER DENNE VINSJEN. HVIS DU IKKE FØLGER ANVISNINGENE KAN RESULTATET LETT BLI EN DØDSULYKKE ELLER ALVORLIG PERSONSKADE. TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE TIL SENERE BRUK.



VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON

- Denne bremsevinsjen er bygget for en rekke ulike trekk- og løfteoperasjoner. Den skal ikke brukes som en heiseanordning for å løfte, støtte eller transportere personer, eller til belastninger over områder der det kan være personer til stede.
- Vis respekt for vinsjen. Store krefter settes i spill når du bruker en vinsj, som kan føre til potensielle sikkerhetsrisikoer. Den skal betjenes og vedlikeholdes i henhold til instruksjonene. Den skal aldri brukes av barn eller personer som ikke er kjent med hvordan vinsjen fungerer. Uhell med vinsjen kan føre til personskade.
- Kontroller at vinsjen fungerer som den skal ved hvert bruk. Den skal ikke brukes hvis den er skadet. Få den reparert umiddelbart.
- Du må aldri overgå oppgitt kapasitet. Overdreven belastning kan forårsake tidlig svikt, som kan føre til alvorlig personskade. Denne vinsjen er gradert til det første kabellaget på navet. Hvis du bruker flere kabellag, økes belastningen på vinsjen.
- Du må aldri påføre en belastning på vinsjen med kabelen fullt forlenget. La minst to fulle omdreininger av kabelen forbli på spolen. Kontroller kabelen ved hvert bruk. Den skal byttes ut ved første tegn på knuter, kuttete ledninger, deformering eller andre skader.
- Fest lasten ordentlig. Når vinsjoperasjonen er fullført, skal ikke vinsjen lenger brukes til å støtte lasten.
- Vinsjen skal kun betjenes for hånd. Den skal ikke betjenes med en motor av noe slag. Dersom vinsjen ikke kan sveives enkelt med én hånd, er den sannsynligvis overbelastet.
- Hvis vinsjen skal brukes når det er frost, må du spraye palen og mellomstykkene V, W, X og Y med silikon. Andre deler av bremsemekanismen skal ikke sprayes.

SAMMENSETTING. Sett sveiven inn på vinsjens drivaksel og slik at den gir fra seg en klikkende lyd når den dreies med urviserne. Sett fjæren og låsemutteren (E og G) på aksel-enden som vist på tegningen over deler. Det kan virke som om disse delene ikke tjener noen hensikt, men de er meget viktige og må ikke endres eller tas av.

VINSJFESTE OG WIREFESTE. For maksimal styrke og sikkerhet skal denne vinsjen monteres med tre 3/8-tommers bolter (M10), underlagsskiver og låseskiver. Bruk type 8 for 680 kg eller høyere kapasitet. (Se illustrasjonene av deler.) Dersom du bruker færre bolter eller andre plasseringer, vil det føre til skade på vinsjokkelen og mulige funksjonsfeil.

Fest kabelen eller tauet som vist på tegningen.

BRUKSANVISNING. Wiren vikles om vinsjens trommel ved at sveiven dreies med urviserne. Sveiven skal gi fra seg en skarp og kraftig klikkelyd. Lasten holdes på plass når sveiven slippes. Wiren vikles av trommelen ved at sveiven dreies mot urviserne (ingen klikkelyd). Lasten holdes på plass når sveiven slippes, men for sikkerhets skyld bør sveiven dreies minst to klikk tilbake (med urviserne) for å stramme bremsemekanismen. Du må alltid forvise deg om at vinsjen holder lasten før du slipper sveiven.

arbeidsbelastning er 23 kg (50 lb) for DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A og DLB1200AG; 34 kg (75 lb) for DLB1500A og DLB1500AG og 80 kg (175 lb) for DLB2000AG og DLB2500A.

DLB805A, DLB1205A og DLB1505A har en "frihjulshendel" slik at wiren kan trekkes av trommelen uten at vinsjen er belastet. For å gjøre dette dreies sveiven ganske enkelt mot urviserne til hendelen kan settes i inngrep bak sveivens nav. Wiren kan nå lett trekkes av trommelen.



VIKTIG! Belastningen på wiren må være større enn den indre friksjonskraften for at bremsen skal virke skikkelig. Hvis ikke vil sveiven skrus av akselen og trommelen ikke dreie når sveiven dreies mot urviserne. Minste

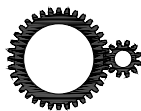
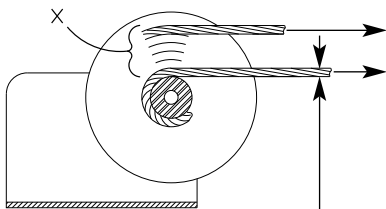


ADVARSEL! Vinsjen må aldri settes i frihjulstilling hvis det er fare for at wiren kan bli belastet. Når hendelen står i inngrep vil ikke vinsjen stoppe hvis en belastning settes på.

VEDLIKEHOLD AV VINSJEN. For å sikre maksimal ytelse og sikkerhet bør vinsjen undersøkes med jevne mellomrom for å se om det forebyggende vedlikehold er nødvendig. Den må inspiseres minst én gang hvert år, og oftere hvis den er utsatt for særlig fuktige og/eller skitne forhold. Smør tannhjulene, trommelakselen og sveivens gjenger med fett nå og da - dette vil bidra til lett bruk og lang levetid. Før også en

dråpe olje på drivakselens lagre nå og da. Hvis vinsjen skal brukes når det er frost, må du spraye palen og mellomstykkene V, W, X og Y med silikon. **Merk! Del H og J i bremsemekanismen skal ikke oljes eller smøres med fett.**

Hold vinsjen i god arbeidsstand til enhver tid. Skadete eller sterkt slitte deler utgjør en fare og kan resultere i person- eller materiellskade.



DLB350A DLB350AG	3.2:1
DLB800A DLB800AG	4.4:1
DLB1200A DLB1200AG	5.4:1
DLB1500A DLB1500AG	5.4:1
DLB2000AG DLB2500A	17.3:1

		X	
DLB350A, DLB350AG	10	110 lb/50kg	
	1	350 lb/160kg	
DLB800A, DLB800AG	9	330 lb/150kg	
	1	800 lb/360kg	
DLB1200A, DLB1200AG	8	551 lb/250kg	
	1	1200 lb/545kg	
DLB1500A, DLB1500AG	6	728 lb/330kg	
	1	1500 lb/680kg	
DLB2000AG	5	959 lb/435kg	
	1	2000 lb/905kg	
DLB2500A	5	1308 lb/593kg	
	1	2500 lb/1134kg	

DLB350A	1/8" (2000 lb) x 84'
DLB350AG	3mm (480kg) x 24.9m
DLB800A	3/16" (4200 lb) x 68'
DLB800AG	4mm (1080kg) x 23.0m
DLB1200A	7/32" (5600 lb) x 69'
DLB1200AG	5mm (1640kg) x 19.7m
DLB1500A	1/4" (7000 lb) x 60'
DLB1500AG	6mm (2040kg) x 15.1m
DLB2000AG	7mm (2720kg) x 8.9m
DLB2500A	5/16" (9800 lb) x 34'

ENGLISH – DECLARATION OF CONFORMITY - Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729 U.S.A. manufactures and declares that the winch identified above fulfills all relevant provisions of the Directive 2006/42/EC. 'G' models also conform to harmonized standards EN 13157 and EN ISO 12100-1 & -2. The technical file may be obtained from the persons listed below.

DEUTSCH – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729, USA, der Hersteller der Winde, erklärt, dass die oben angegebene Winde alle relevanten Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllt. Die 'G'-Modelle entsprechen außerdem den harmonisierten Normen EN 13157 und EN ISO 12100-1 und -2. Die technischen Unterlagen sind bei den nachfolgend aufgeführten Personen erhältlich.

ITALIANO – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - Il fabbricante, Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729 USA, dichiara che il verricello di cui sopra è conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE e che i modelli 'G' sono inoltre conformi alle norme armonizzate EN 13157 e EN ISO 12100-1 e -2. Il fascicolo tecnico può essere richiesto agli individui indicati qui di seguito.

NORSK – SAMSVARERKLÆRING - Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729 U.S.A. produserer og erklærer at vinsjen angitt ovenfor oppfyller alle relevante krav i direktivet 2006/42/EC. 'G'-modellene samsvarer også med de harmoniserte standardene EN 13157 og EN ISO 12100-1 og -2. Den tekniske filen kan skaffes fra personene som er opplistet nedenfor.

PORTUGUÊS – DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - A empresa Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729, nos E.U.A., fabrica o guincho acima identificado e declara que este cumpre todas as provisões relevantes da Directiva 2006/42/CE. Os modelos 'G' cumprem também as normas harmonizadas EN 13157 e EN ISO 12100-1 e -2. Poderá obter o processo técnico junto das pessoas indicadas abaixo.

ESPAÑOL – DECLARACION DE HOMOLOGACION - Dutton-Lainson Company, de Hastings, NE 68902-0729 EE.UU., fabrica y declara que el cabrestante arriba identificado satisface todas las provisiones pertinentes de la directriz 2006/42/EC. Los modelos 'G' también satisfacen las normas armonizadas EN 13157 y EN ISO 12100-1 y -2. El archivo técnico puede obtenerse de las personas mencionadas a continuación.

SVENSKA – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - Dutton-Lainson Company, Hastings, Nebraska 68902-0729 U.S.A. tillverkar och försäkrar att denna vinsch överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i Direktiv 2006/42/EC. 'G'-modeller är också förenliga med samordnade normer EN 13157 och EN ISO 12100-1 & -2. Den tekniska filen kan erhållas från de personer, som upptas nedan.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - Η Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729 U.S.A. κατασκευάζει και δηλώνει ότι το βραδύλοκο που καθορίζεται παραπάνω πληροί όλες τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ. Τα μοντέλα 'G' επίσης συμμορφώνονται με τα εναρμονισμένα πρότυπα EN 13157 και EN ISO 12100-1 & -2. Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος από τα άτομα τα οποία αναγράφονται παρακάτω.

DANSK – ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING - Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729 USA fremstiller og erklærer, at skraldespillet identificeret ovenfor er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiv 2006/42/EU. 'G' modeller er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede standarder EN 13157 og EN ISO 12100-1 og -2. Den tekniske fil kan rekvireres gennem de nedennævnte personer.

SUOMI – VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - Dutton-Lainson Company, osoite Hastings, NE 68902-0729 U.S.A. vakuuttaa tämän vintturin valmistajana, että tämä vintturi noudattaa direktiivin 2006/42/EY olennaisia määräyksiä. 'G'-mallit ovat myös harmonisoitujen standardien EN 13157:n ja EN ISO 12100-1 ja EN ISO 12100-2:n mukaisia. Tekniset tiedot on saatavissa alla ilmoitetuilta henkilöiltä.

NEREDLANDS – VERKLARING VAN ÖVEREENSTEMMING - Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729 VS, fabrikant, verklaart dat de bovengenoemde lier voldoet aan alle betreffende bepalingen van richtlijn 2006/42/EC. 'G' modellen voldoen ook aan de geharmoniseerde normen EN 13157 en EN ISO 12100-1 en -2. Het technische bestand kan bij de hierna vermelde personen worden aangevraagd.

FRANÇAIS – DECLARATION DE CONFORMITÉ - Dutton-Lainson Company, Hastings, NE 68902-0729 U.S.A. construit le treuil mentionné ci-dessus et déclare qu'il répond à toutes les dispositions applicables de la Directive 2006/42/CE. Les modèles 'G' sont également conformes aux normes harmonisées EN 13157 et EN ISO 12100-1 et -2. Le dossier technique peut être obtenu auprès des personnes indiquées ci-dessous.

Hastings, NE USA
June 1, 2011

Ron Hease

Senior Vice President
Dutton-Lainson Company

Peter Munday
Bainbridge International Limited
8 Flanders Park, Hedge End, Southampton,
Hampshire, SO30 2FZ UK

AVISO LEIA CUIDADOSAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE TENTAR INSTALAR, OPERAR OU PROCEDER À MANUTENÇÃO DESTA GUINCHO. O NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU FATAIS. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA.



INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Este guincho de travão destina-se a utilização em operações gerais de arrasto e elevação. Não deve ser utilizado como guindaste para elevar, suportar ou transportar pessoas, ou para cargas sobre áreas onde possam existir pessoas.
- Respeite este guincho. Durante a utilização de um guincho são criadas forças elevadas, o que poderá dar origem a riscos ao nível da segurança. Deve ser utilizado e mantido em conformidade com as instruções. Nunca permita que o guincho seja utilizado por crianças ou qualquer pessoa que não esteja familiarizada com o funcionamento do mesmo. Um acidente com o guincho poderá resultar em ferimentos pessoais.
- Verifique se o guincho está a funcionar correctamente em cada utilização. Não utilize se estiver danificado. Solicite reparação imediata.
- Nunca exceda a capacidade nominal. O excesso de carga poderá provocar falha prematura e resultar em ferimentos pessoais graves. Este guincho é classificado para uma camada de cabo no cubo. Utilizar mais camadas de cabo aumenta a carga no guincho.
- Nunca aplique carga num guincho cujo cabo esteja totalmente esticado. Mantenha, pelo menos, duas voltas de cabo no carretel. Verifique o cabo em todas as utilizações. Substitua aos primeiros sinais de dobras, fios partidos, deformação ou outros danos.
- Prenda devidamente a carga. No final da operação com o guincho, não deixe a carga suspensa no mesmo.
- Faça funcionar apenas com as mãos. Este guincho não deve ser utilizado com qualquer tipo de motor. Se não conseguir rodar facilmente o guincho com uma mão, é provável a carga seja excessiva.
- Se pretender utilizar o guincho em condições de congelamento ou gelo, aplique spray de silicone na lingueta do roquete e nos componentes do espaçador V, W, X ou Y. Não pulverize sobre os componentes do mecanismo de travagem.

MONTAGEM - Coloque a manivela no veio de transmissão do guincho e certifique-se que é produzido um estalido quando a manivela é girada da esquerda para a direita. Instale a mola e a contraporca (peças E e G) na extremidade do veio de transmissão conforme indicado no desenho das peças. Estas peças podem parecer não ter qualquer finalidade, mas proporcionam várias características de segurança importantes contra avarias e não devem ser alteradas ou retiradas.

MONTAGEM DO GUINCHO E ENGATE DO CABO -

Para uma resistência e segurança máximas, este guincho deve ser montado com três parafusos (M10) de 3/8 pol., anilhas e anilhas de freio. Utilize Grau 8 para uma capacidade de 1500 lb/680 kg ou superior. (Consulte a imagem com os componentes). Utilizar menos parafusos ou locais alternativos irá resultar em danos na base do guincho e o guincho poderá avariar.

Fixe o cabo ou a corda utilizando o método ilustrado.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO - Enrole o cabo à volta do carreto do guincho girando a manivela do guincho da esquerda para a direita. Este movimento deve produzir um ruído forte, agudo e tinidos. A carga permanecerá em posição quando se solta a manivela. Desenrole o cabo do carreto do guincho girando a respectiva manivela da direita para a esquerda (não será produzido qualquer ruído). A carga permanecerá em posição quando se solta a manivela, mas para máxima segurança recomenda-se que a manivela seja girada da esquerda para a direita até se ouvirem pelos menos dois estalidos. Isto dará mais aperto ao mecanismo do travão. Certifique-se sempre que o guincho está a segurar a carga antes de soltar o guincho.

! IMPORTANTE : Deve ser aplicada carga suficiente ao cabo para vencer a resistência interna e operar devidamente o travão, senão o girar da manivela da direita para a esquerda irá apenas tirar a manivela do veio de transmissão - o carretel não

girar. A exigência de carga operacional mínima é de 23 kg (50 libras) para os Modelos DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A e DLB1200AG, 34 kg (75 libras) para o DLB1500A e DLB1500AG e 80 kg (175 libras) para o DLB2000AG e DLB2500A.

Os modelos DLB805A, DLB1205A e DLB1505A estão equipados com uma alavanca de corte para o fim de levar o cabo em "roda livre" para fora quando não há carga no guincho. Para levar o cabo para fora em "roda livre", gire simplesmente a manivela da direita para a esquerda até que a alavanca de corte se possa engatar por trás do cubo da manivela. Nesta posição o cabo pode ser facilmente puxado do tambor do guincho.

! PRECAUÇÃO: Nunca coloque o guincho a funcionar em roda livre se houver qualquer possibilidade de estar presente uma carga no cabo. O engate da alavanca de corte impede o guincho de parar no caso se ser aplicada acidentalmente uma carga.

MANUTENÇÃO DO GUINCHO - Para assegurar o melhor desempenho, deve ser efectuada uma inspecção periódica quanto a qualquer manutenção preventiva que possa ser necessária. Verifique pelo menos uma vez por ano e mais frequentemente quando o guincho está exposto a um ambiente que seja especialmente sujo ou húmido. Para funcionamento contínuo sem problemas e maior duração, lubrifique ocasionalmente as engrenagens, o veio dos carretos e as rosca da manivela. Também se recomenda uma gota de óleo de

vez em quando nos rolamentos do veio do motor. Se o guincho for utilizado em temperaturas negativas ou com gelo, aplicar um óleo de silicone em aerossol à patilha do roquete e ao espaçador (itens V, W, X ou Y). **Nota**: Não aplicar lubrificantes (óleo ou massa) nas seguintes peças do mecanismo do freio: H e J.

Mantenha o guincho em bom estado de funcionamento. Peças danificadas ou muito gastas criam perigos desnecessários e podem resultar em ferimentos pessoais ou estragos materiais.



ADVERTENCIA LEA LAS INSTRUCCIONES CUIDADOSAMENTE ANTES DE INTENTAR INSTALAR, OPERAR O DAR SERVICIO A ESTE CABRESTANTE. CUALQUIER INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PODRIA CAUSAR UNA LESION GRAVE O FATAL. CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES PARA CONSULTARLAS EN EL FUTURO.



INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD

- Este cabrestante de freno ha sido fabricado para trabajos generales de acarreo y elevación. No debe usarse como eslinga para elevar, sostener ni transportar personas, ni para manipular cargas sobre zonas en las cuales puede haber personas.
- Respete este cabrestante. Durante el uso del cabrestante se generan fuerzas intensas, las cuales crean riesgos de seguridad. El uso y mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones. Nunca permita que niños ni individuos no familiarizados con el funcionamiento del cabrestante lo pongan en marcha. Un accidente con el cabrestante puede causar lesiones personales.
- Revise que el cabrestante funcione correctamente antes de utilizarlo. No lo utilice si presenta daños. Envíelo a reparar de inmediato.
- Nunca exceda la capacidad nominal. Una carga excesiva puede causar una falla prematura y causar lesiones personales graves. Las capacidades de este cabrestante se calculan con una capa de cable en el cubo. Si se emplean más capas de cable, se aumenta la carga impuesta sobre el cabrestante.
- Nunca aplique cargas al cabrestante si el cable está completamente extendido. Mantenga no menos de tres vueltas completas de cable en el carrete. Revise el cable antes de utilizar este aparato. Sustitúyalo si tiene abolladuras, alambres rotos, deformaciones u otros daños.
- Asegure la carga debidamente. Cuando se termina la operación efectuada con el cabrestante, no utilice el cabrestante para soportar la carga.
- Solamente se debe accionar con las manos. Este cabrestante no debe accionarse con ningún tipo de motor. Si no es posible girar la manivela del cabrestante fácilmente con una sola mano, probablemente está sobrecargado.
- Si el cabrestante será utilizado en condiciones de congelación o heladas, aplique lubricante de silicona rociado al trinquete y a los espaciadores, artículos V, W, X o Y. No rocíe otras partes del mecanismo de freno.

ENSAMBLAJE - Enrosque la manivela en el eje conductor del cabrestante y cerciórese de que se escuche un tableteo al hacer girar la manivela en sentido horario. Instale el resorte y la tuerca de seguridad (piezas E y G) en el extremo del eje conductor como se muestra en la ilustración de las piezas. Podría parecerle que estas piezas no cumplen ninguna función, pero constituyen varias medidas de seguridad positiva y no se las debe alterar ni retirar.

MONTAJE DEL CABRESTANTE Y DEL ADITAMENTO DE CABLE - Para obtener los niveles máximos de fuerza y seguridad, monte el cabrestante con tres pernos de 3/8 pulg (M10), arandelas y arandelas de seguridad. Utilice pernos grado 8 para capacidades de 1500 lb/680 kg o más. (Vea el diagrama de piezas.) Si se utiliza una cantidad menor de pernos, o se los coloca en otras ubicaciones, se le causarán daños a la base del cabrestante y éste podría funcionar de modo deficiente.

Fije el cable empleando el método mostrado en el diagrama

INSTRUCCIONES DE MANEJO - Arrolle el cable en el carrete del cabrestante girando la manivela del mismo en sentido horario. Esto producirá un tableteo fuerte y agudo. La carga se mantendrá en su posición cuando se suelte la manivela. Desenrolle el cable del carrete del cabrestante haciendo girar la manivela en sentido contrario al horario (no producirá ruido). La carga se mantendrá en su posición cuando se suelte la manivela, pero para mayor seguridad se recomienda girar la manivela en sentido horario hasta que se escuchen dos tableteos, como mínimo. Esto añadirá una tensión extra al mecanismo frenante. Confirme siempre que el cabrestante esté sosteniendo la carga antes de soltar la manivela del cabrestante.

girará. El requisito de carga de funcionamiento mínima es de 23 kg (50 lb) para los Modelos DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A y DLB1200AG, de 34 kg (75 lb) para los DLB1500A y DLB1500AG, y de 80 kg (175 lb) para los DLB2000AG y DLB2500A.

Los modelos DLB805A, DLB1205A y DLB1505A están equipados con una palanca de cierre a los efectos de permitir que el cable "marche con rueda libre" cuando no haya carga en el cabrestante. Para que el cable "marche con rueda libre", simplemente haga girar la manivela en sentido contrario al horario hasta poder enganchar la palanca detrás del cubo con manivela. En esta condición el cable se puede sacar fácilmente del tambor del cabrestante.

! IMPORTANTE: Deberá aplicarse una carga suficiente al cable para superar la resistencia interna y operar el freno correctamente, de lo contrario girar la manivela del cigüeñal en sentido contrario al horario sólo quitará la manivela del eje — el carrete no

! ADVERTENCIA: Nunca ponga el cabrestante en el modo de marcha con rueda libre cuando exista la posibilidad de una carga en el cable. Engranar la palanca de cierre impide que el cabrestante se detenga en caso de que se aplique accidentalmente una carga.

MANTENIMIENTO DEL CABRESTANTE - Para garantizar un rendimiento máximo, se recomiendan inspecciones periódicas para determinar si se requiere algún mantenimiento preventivo. Examine una vez al año, como mínimo, y más frecuentemente cuando el cabrestante esté expuesto a un medio ambiente particularmente sucio o mojado. Para lograr un rendimiento continuo y sin percances y una duración más prolongada, engrase de vez en cuando los engranajes, el eje del carrete y las roscas de la manivela. También se recomienda aplicar de vez en cuando una

gota de aceite en los cojinetes del eje conductor. Si el cabrestante será utilizado en condiciones de congelación o heladas, aplíquelo lubricante de silicona rociado al trinquete y a los espaciadores, artículos V, W, X o Y. **Nota:** No aceite ni engrase los artículos H y J del mecanismo de freno.

Mantenga el cabrestante en buenas condiciones de funcionamiento. Las piezas dañadas o demasiado gastadas crean peligros innecesarios y podrían causar lesión personal o daños materiales.

**VARNING!**

LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA INNAN DU FÖRSÖKER MONTERA, ANVÄNDA ELLER UNDERHÅLLA VINSCHEN. UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA INSTRUKTIONERNA KAN MEDFÖRA ALLVARLIGA OCH T O M DÖDLIGA PERSONSKADOR. SPARA DESSA INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA BRUK.

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION**

- Den här bromsvinschen är avsedd för flera olika transport- och lyftarbeten. Den får inte användas för lyft, stöd eller transport av personer eller för transport över platser där personer kan vistas.
- Vinschen måste hanteras varsamt. De starka krafter som utvecklas när den här vinschen används kan utgöra säkerhetsrisker. Vinschen måste användas och underhållas i enlighet med anvisningarna. Låt aldrig vinschen användas av barn eller personer som inte känner till hur vinschen ska skötas. En vinscholycka kan orsaka personskador.
- Kontrollera att vinschen fungerar som den ska varje gång du ska använda den. Använd den inte om den är skadad. Se till att den repareras omedelbart.
- Överskrid aldrig märkkapaciteten. För tung last kan leda till funktionsfel med allvarliga personskador som följd. Den här vinschen klarar ett vajerlager på navet. Användning av fler vajerlager ökar belastningen på vinschen.
- Belasta aldrig vinschen när vajern är helt utrullad. Ha minst två fulla vajervarv på trumman. Kontrollera vajern före varje användning. Byt ut den vid minsta tecken på öglor, trasiga trådar, deformation eller andra skador.
- Säkra lasten ordentligt. När vinscharbetet är utfört ska du inte använda vinschen som stöd för lasten.
- Vinschen får endast drivas för hand. Den här vinschen får inte drivas med någon typ av motor. Vinschen är förmodligen överbelastad om den inte kan dras runt enkelt med en hand.
- Om vinschen ska användas vid temperaturer under noll eller vid isiga förhållanden, ska du spruta silikon på spärrhaken och mellanstyckena V, W, X och Y. Spruta inte på några andra delar av bromsmekanismen.

HOPMONTERING - Trä på handtaget på vinschens drivaxel, och kontrollera att det hörs ett klickande ljud när handtaget vrids medsols. Sätt i fjädern och låsmuttern (E och G) på drivaxeln ände enligt sprängkissen. Det verkar kanske som om dessa komponenter inte fyller någon uppgift, men de innehåller flera viktiga felsäkra funktioner och bör inte ändras eller avlägsnas.

MONTERA VINSCHEN OCH SÄTT PÅ LINAN

- Du uppnår maximal styrka och säkerhet genom att montera den här vinschen med tre 3/8-tumsskruvar (M10), brickor och låsbrickor. Använd Grade 8 för en kapacitet på 680 kg eller mer. (Se ritningen). Användning av färre skruvar eller andra monteringspunkter kan orsaka skador på vinschens fundament och fel på vinschen. Montera vajern eller linan enligt bilden.

BRUKSANVISNING - Vrid vinschhandtaget medsols för att linda upp linan på haspeln. Detta bör avge ett tydligt klickljud. Lasten stannar kvar på plats när handtaget släpps. Vrid vinschhandtaget moturs för att linda av linan från haspeln (därvid hörs inget klickande ljud). Lasten stannar kvar på plats när handtaget släpps, men som extra säkerhet bör handtaget vridas medsols tills det avgivit minst två klickljud. Detta drar åt bromsmekanismen. Kontrollera alltid att vinschen håller lasten innan vinschhandtaget släpps.

minst 23 kg (50 lb) för vinschmodellerna DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A och DLB1200AG, 34 kg (75 lb) för modellerna DLB1500A och DLB1500AG, och 80 kg (175 lb) för DLB2000AG och DLB2500A.

Modellerna DLB805A, DLB1205A och DLB1505A är försedda med en spärrarm som lindar av linan "på frihjul" när vinschen inte har last. Vrid bara handtaget motsols tills spärrarmen kan kopplas in bakom handtagsnavet. I denna position går det lätt att dra av linan från vinschtrumman.



VIKTIGT! Linan måste belastas till-räckligt för att övervinna inre motstånd och aktivera bromsen ordentligt, annars kommer handtaget bara att lossna när det vrids motsols - haspeln vrids inte. Arbetslasten måste vara



VARNING! Försätt aldrig vinschen i frihjulsläge om det finns någon risk för belastning på linan. När spärrarmen är inkopplad kan vinschen inte stoppa om belastning läggs på av misstag.

UNDERHÅLL AV VINSCHEN - För maximal prestandaförmåga bör vinschen undersökas regelbundet med avseende på förebyggande underhåll. Kontrollera minst en gång om året, och oftare om vinschen utsätts för en särskilt smutsig eller våt miljö. Smörj emellanåt kugghjul, haspelaxel och handtagsgångor för att behålla god funktion och hållbarhet. Någon droppe olja då och då på drivaxellagren rekommenderas

också. Om vinschen ska användas vid temperaturer under noll eller under iskalla omständigheter, spruta silikon på spärrhaken och mellanstyckena V, W, X och Y. **OBS! Smörj inte bromsmekanismens delar H eller J.**

Håll vinschen i gott arbetskick. Skadade eller hårt slitna komponenter skapar onödiga risker och kan medföra allvarliga skador på personer eller egendom.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΠΡΙΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ, ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΥΛΚΟ. ΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΟΒΑΡΟΥ Ή ΚΑΙ ΜΟΙΡΑΙΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ. ΦΥΛΛΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΤΙΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΣΤΕ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΑ.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Αυτό το βαρούλκο με φρένο έχει κατασκευαστεί για ποικίλες εργασίες ρυμούλκησης και ανύψωσης. Δεν προορίζεται για χρήση ως ανελκυστήρας για την ανύψωση, στήριξη ή μεταφορά ατόμων, ή για φορτία πάνω από σημεία όπου ενδέχεται να υπάρχουν άτομα.
- Χειρίζεστε με προσοχή το βαρούλκο. Κατά τη χρήση του βαρούλκου δημιουργούνται υψηλές πιέσεις που ενέχουν πιθανούς κινδύνους για την ασφάλεια. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να συντηρείται σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην επιτρέπετε ποτέ να χρησιμοποιείται από παιδιά ή από οποιοδήποτε άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με τη λειτουργία του βαρούλκου. Τυχόν ατύχημα με το βαρούλκο μπορεί να επιφέρει τραυματισμό.
- Ελέγχετε εάν το βαρούλκο λειτουργεί σωστά σε κάθε χρήση. Μην το χρησιμοποιείτε εάν έχει υποστεί ζημιές. Φροντίστε άμεσα για την επισκευή του.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ την ονομαστική χωρητικότητα. Το υπερβάλλον φορτίο μπορεί να προκαλέσει πρόωρη βλάβη και να επιφέρει σοβαρό τραυματισμό. Το βαρούλκο αυτό έχει βαθμονομηθεί με μία στρώση καλωδίου στον υποδοχέα. Η χρήση περισσότερων στρώσεων καλωδίου αυξάνει το φορτίο του βαρούλκου.
- Μην τοποθετείτε ποτέ φορτίο στο βαρούλκο με το καλώδιο σε πλήρη έκταση. Διατηρείτε τουλάχιστον τρεις πλήρεις σειρές καλωδίου στο πηνίο. Ελέγχετε το καλώδιο σε κάθε χρήση. Με την πρώτη ένδειξη συστροφών, σπασμένων καλωδίων, παραμορφώσεων ή άλλων φθωρών, προβείτε σε αντικατάσταση.
- Ασφαλίστε το φορτίο κατάλληλα. Αφού ολοκληρωθεί η εργασία με το βαρούλκο, μην βασιστείτε σε αυτό για τη στήριξη φορτίου.
- Χειρίζεστε το βαρούλκο μόνο χειροκίνητα. Το βαρούλκο αυτό δεν πρέπει να τίθεται σε λειτουργία με χρήση μοτέρ οποιοδήποτε τύπου. Εάν δεν επιτρέπεται με ευκολία ο χειρισμός του βαρούλκου με το ένα χέρι, πιθανότατα είναι υπερφορτωμένο.
- Εάν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες ψύχους ή πάγου, ψεκάστε σπρέι σιλικόνης στην καστίνα και τους αποστάτες V, W, X, ή Y. Μην ψεκάσετε άλλα εξαρτήματα του μηχανισμού πέδησης.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - Περάστε τη χειρολαβή στον άξονα κίνησης του βαρούλκου και βεβαιωθείτε ότι όταν γυρίζετε τη χειρολαβή δεξιόστροφα προξενείται ένας θόρυβος κλικ. Εγκαταστήστε το ελατήριο και τοπαξιμάδι ασφαλείας (εξαρτήματα E και G) στο

άκρο του άξονα κίνησης όπως φαίνεται στο διάγραμμα εξαρτημάτων. Τα εξαρτήματα αυτά ίσως φαίνονται να μην έχουν κάποια λειτουργικότητα, αλλά εξασφαλίζουν από τυχόν αστοχία σε πολλές περιπτώσεις, και δεν πρέπει να τροποποιηθούν ή να αφαιρεθούν.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΟΥΛΚΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΡΜΑΤΟΣΧΟΙΝΟΥ

Για μέγιστη αντοχή και ασφάλεια, η ανάρτηση του βαρούλκου πρέπει να γίνεται με τρία μπουλόνια 3/8 ιντσών (M10) και αντίστοιχους δακτύλιους και δακτύλιους ασφάλισης. Χρησιμοποιήστε εξαρτήματα κλάσης 8 για 1.500 λίβρες/680 kg ή μεγαλύτερο βάρος. (Δείτε το σχεδιάγραμμα εξαρτημάτων). Η χρήση λιγότερων μπουλονιών ή άλλων θέσεων θα προκαλέσει ζημιά στη βάση του βαρούλκου και ενδεχόμενη δυσλειτουργία του.

Προσαρτήστε το καλώδιο ή το συρματόσχοινο όπως απεικονίζεται στο σχεδιάγραμμα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ - Τυλίξτε το συρματόσχοινο στο καρούλι γυρίζοντας τη χειρολαβή του βαρούλκου δεξιόστροφα. Η κίνηση αυτή θα προξενήσει έναν δυνατό, απότομο θόρυβο κλικ. Το φορτίο θα παραμείνει στη θέση του όταν ελευθερωθεί η χειρολαβή. Ξετυλίξτε το συρματόσχοινο από το καρούλι γυρίζοντας τη χειρολαβή αριστερόστροφα (δε θα δημιουργηθεί θόρυβος). Το φορτίο θα παραμείνει στη θέση του όταν ελευθερωθεί η χειρολαβή αλλά για επιπλέον ασφάλεια συνιστάται η κίνηση της χειρολαβής λίγο δεξιόστροφα μέχρι να ακουστούν τουλάχιστον δύο κλικ. Αυτό θα αυξήσει τη σφιξη του μηχανισμού του φρένου. Να βεβαιώνετε πάντα ότι το βαρούλκο συγκρατεί καλά το φορτίο πριν ελευθερώσετε τη χειρολαβή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πρέπει να υπάρχει αρκετό φορτίο στο συρματόσχοινο για να εξουδετερωθεί η εσωτερική τριβή και να λειτουργήσει το φρένο σωστά, αλλιώς η κίνηση της χειρολαβής αριστερόστροφα απλά θα έχει σαν αποτέλεσμα να βγει η χειρολαβή από τον άξονα - η μομπινα δε θα γυρίσει. Το ελάχιστο φορτίο λειτουργίας είναι 22,7 κιλά (50 λίβρες) για τα Μοντέλα DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A και DLB1200AG, 34 κιλά (75 λίβρες) για τα DLB1500A και DLB1500AG, 79,4 κιλά (175 λίβρες) για τα DLB2500A και DLB2500AG.

Τα Μοντέλα DLB805A, DLB1205A & DLB1505A είναι εφοδιασμένα με ένα μοχλό "ελευθέρωσης" που προσφέρει τη δυνατότητα ελεύθερου ξετυλίγματος του συρματόσχοινο όταν δεν υπάρχει φορτίο. Για να ξετυλίξετε ελεύθερα το συρματόσχοινο, απλά γυρίστε τη χειρολαβή αριστερόστροφα μέχρι να στερεωθεί ο μοχλός ελευθέρωσης πίσω από τη πλήμνη της χειρολαβής. Σ'αυτή τη κατάσταση το συρματόσχοινο μπορεί να τραβηχτεί εύκολα από τη μομπινα του βαρούλκου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μη βάζετε το βαρούλκο σε κατάσταση ελεύθερου ξετυλίγματος εάν υπάρχει πιθανότητα να βρισκείται κάποιο φορτίο στο συρματόσχοινο. Η στέρηση του μοχλού ελευθέρωσης δεν επιτρέπει στο βαρούλκο να σταματήσει σε περίπτωση τυχαίας τοποθέτησης κάποιο φορτίου.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΟΥΛΚΟΥ - Για την εξασφάλιση της μέγιστης απόδοσης, πρέπει να γίνεται περιοδική επιθεώρηση για ενδεχόμενη προληπτική συντήρηση. Ελέγξτε τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και πιο συχνά εάν το βαρούλκο είναι εκτεθειμένο σε πολύ υγρό ή βρώμικο περιβάλλον. Για συνεχή ομαλή λειτουργία και αυξημένη διάρκεια ζωής, γρσαράρετε οπιοαδικά τα γρναζία, τον άξονα της μομπινας και το σπείρωμα της χειρολαβής. Επίσης συνιστάται μία σταγόνα λαδιού οπιοαδικά στα ρουλεμάν του

άξονα κίνησης.

Εάν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το βαρούλκο σε συνθήκες θερμοκρασίας υπό το μηδέν ή πάγου, ψεκάστε με σιλικόνη το ανασταλτικό νύχι της καστίνας και τα διαχωριστικά στοιχεία V, W, X ή Y. Σημείωση: Μη λαδώνετε ή γρσαράρετε τα τμήματα μηχανισμού του φρένου H και J.

Διατηρείστε το βαρούλκο σε καλή λειτουργική κατάσταση. Χαλασμένα ή υπερβολικά φθαρμένα εξαρτήματα δημιουργούν άσκοπος κινδύνους και μπορεί να προξενήσουν προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε εξοπλισμό.



ADVARSEL! ANVISNINGERNE SKAL NØJE GENNEMLÆSES INDEN MAN FORSØGER AT INSTALLERE, BETJENE ELLER VEDLIGEHOLDE DETTE SPIL. HVIS ANVISNINGERNE IKKE FØLGES, KAN DET RESULTERE I ALVORLIGE/FATALE ULYKKER. GEM DISSE INSTRUKTIONER SOM FREMTIDIG REFERENCE.



VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER

- Denne spilbremse er bygget til universelt træk og løft. Spillet må ikke bruges som hejseværk til løft, understøttelse eller persontransport, eller til laster over områder, hvor der kan være mennesker.
- Vær påpasselig med dette spil. Der er store kræfter knyttet til brugen af et spil, hvilket øger risikoen for personskade. Det skal betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne. Lad aldrig børn eller personer bruge spillet, som ikke er bekendt med dets drift. En ulykke med spillet kan resultere i personskade.
- Kontroller for hver brug, at spillet fungerer korrekt. Brug det ikke, hvis det er beskadiget. Få det omgående repareret.
- Overskrid aldrig den angivne kapacitet. For høj belastning kan forårsage fejlfunktion og kan resultere i alvorlig personskade. Spillets kapacitet er angivet for første kabellag på navet. Hvis der bruges flere kabellag, øges belastningen af spillet.
- Påfør aldrig belastning på spillet, når kablet er helt udstrakt. Hold mindst tre fulde omviklinger af kabel på rullen. Kontroller kablet ved hver brug. Skal udskiftes ved første tegn på knæk, brudte tråde, deformation eller anden skade.
- Fastgør lasten på korrekt vis. Når hejsningen er gennemført, må spillet ikke bære lasten.
- Betjen det kun med håndkraft. Dette spil må ikke betjenes med nogen form for motor. Hvis spillet ikke let kan trækkes med én hånd, er det sandsynligvis overbelastet.
- Hvis spillet bruges under frysepunktet eller er isbelagt, skal der påføres silikonespray på klinkehagen og mellemstykkerne V, W, X, eller Y. Sprøjt ikke på andre dele i bremsemekanismen.

SAMLING - Sæt håndtaget på spillets driv-aksel og sørg for at der høres en klikkende lyd, når håndtaget drejes med uret. Sæt fjederen og låsemøtrikken (E og G) på akselenden som vist på tegningen over dele. Det kan se ud, som om disse dele ikke tjener noget formål, men de er meget vigtige og må ikke ændres eller tages af.

MONTERING AF SPILLET OG PÅSÆTTELSE AF WIREN - for at opnå maks. styrke og sikkerhed skal dette spil monteres med tre 3/8 to. bolte (M10), spændeskiver og kontraskiver. Brug klasse 8 til belastninger på 680 kg eller derover. (Se komponenttegningen) Brug af færre bolte eller andre placeringer vil resultere i, at spillets basis beskadiges og evt. fejlfunktion.

Fastgør kablet eller rebet iht. metoden, der er vist på skitsen.

BRUGSANVISNING - Wiren vikles om spillets tromle ved at dreje håndtaget med uret. Håndtaget skal give en skarp og kraftig klikkende lyd fra sig. Lasten forbliver på plads, når håndtagets slippes. Wiren vikles af tromlen ved at dreje håndtaget mod uret (der høres ingen klikkende lyd). Lasten holdes på plads, når håndtaget slippes, men for en sikkerheds skyld skal håndtaget drejes mindst to klik tilbage (med uret) for at stramme bremsemekanismen. Man skal altid forvise sig om, at spillet holder lasten, inden håndtaget slippes.

når håndtaget drejes mod uret. Arbejdsbelastningen skal være mindst 23 kg (50 lb) for model DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A og DLB1200AG, 34 kg (75 lb) for DLB1500A og DLB1500AG og 80 kg (175 lb) for DLB2000AG og DLB2500A.

Model DLB805A, DLB1205A og DLB1505A er forsynet med en "frihjulсарm", så wiren kan trækkes af tromlen, uden at spillet er belastet. Dette gøres ganske enkelt ved at dreje håndtaget mod uret, til frihjulсарmen kan sættes i indgreb bag håndtagets nav. Wiren kan så let trækkes af tromlen.



VIGTIGT! Belastningen på wiren skal være større end den indre friktionskraft, for at bremsen kan virke rigtigt. Hvis den ikke er det, bliver håndtaget skruet af akslen og tromlen drejer ikke,



ADVARSEL! Spillet må aldrig sættes i frihjulstilling, hvis det er fare for, at wiren kan blive belastet. Når frihjulсарmen er i indgreb, kan spillet ikke stoppe, hvis det belastes ved et uheld.

VEDLIGEHOLDELSE AF SPILLET For at sikre maksimal ydelse og sikkerhed bør spillet undersøges med jævne mellemrum for at se, om der skal foretages forebyggende vedligeholdelse. Det skal undersøges mindst én gang om året og oftere, hvis det er udsat for særlig fugtige og/eller snavsede forhold. Smør tandhjulene, tromleakslen og håndtagets gevind med fedt en gang imellem - dette vil bidrage til let brug og lang levetid. Smør også

drivakslens lejer med en dråbe olie en gang imellem. Hvis spillet skal bruges i frostvej, skal der sprøjtes silikone på klinkehagen og afstandsstykkerne V, W, X eller Y. **Bemærk: Bremsemekanismens dele H og J må ikke olieres eller smøres.**

Hold altid spillet i god arbejdsstand. Beskadigede eller stærkt slidte dele udgør en fare og kan medføre alvorlige person- eller tingsskader.



VAROITUS: LUE OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN KUIN RYHDYT ASENTAMAAN, KÄYTTÄMÄÄN TAI HUOLTAMAAN VINTTURIA. OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ VOI OLLA SEURAUKSENA VAKAVIA, JOPA KUOLEMAAN JOHTAVIA TAPATURMIA. PIDÄ NÄMÄ OHJEET HYVÄSSÄ TALLESSA VASTAISEN VARALLE.



TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

- Tämä jarruilla varustettu vintturi soveltuu moniin erilaisiin veto- ja nostotöihin. Vintturia ei saa käyttää henkilöiden nostamiseen, tukemiseen tai kuljettamiseen eikä sillä saa kuljettaa kuormia alueilla, joilla on ihmisiä.
- Käytä vintturia huolellisesti, sillä käytön aikana syntyy suuria voimia, jotka voivat aiheuttaa vaaratilanteita. Vintturia on käytettävä ja huollettava ohjeiden mukaan. Lapset ja kokemattomat käyttäjät eivät saa käyttää vintturia. Vintturitapaturma voi aiheuttaa henkilövammoja.
- Tarkista vintturin asianmukainen toiminta aina ennen käyttöä. Älä käytä vintturia, jos se on vahingoittunut. Korjaa vauriot välittömästi.
- Älä koskaan ylitä nimelliskapasiteettia. Ylikuormitus voi aiheuttaa ennenaikaisia vikoja ja johtaa vakavaan loukkaantumiseen. Tämä vintturi on mitoitettu keskiön yhden kaapelikerroksen mukaan. Useampien kaapelikerrosten käyttäminen lisää vintturin kuormitusta.
- Älä koskaan kuormita vintturia, kun kaapeli on kelattu täysin ulos. Pidä kelalla aina vähintään kolme täyttä kaapelikierrosta. Tarkista kaapeli aina käytön yhteydessä. Vaihda heti, kun havaitset sykkyyriä, katkenneita lankoja, vääntymiä tai muita vaurioita.
- Kiinnitä kuorma hyvin. Kun vintturin käyttö on lopetettu, älä jätä kuormaa roikkumaan vintturista.
- Käytä ainoastaan käsivoimin. Tätä vintturia ei saa käyttää minkäänlaisella moottorilla. Jos vintturia ei voi vääntää helposti yhdellä kädellä, vintturi on luultavasti ylikuormitettu.
- Jos vintturia käytetään pakkasessa tai jäätävissä olosuhteissa, ruiskuta silikonivoiteluainetta säppiin ja väliskeisiin V, W, X tai Y. Älä ruiskuta jarrumeکانismin muihin osiin.

KOKOONPANO - Kierrä kampi kiinni vintturin käyttöakseliin ja varmistaudu, että kampea myötöpäivään käännettäessä kuuluu naksahdusta. Asenna jousi ja lukkomutterit (osat E ja G) käyttöakseliin päähän rakennepiirroksen mukaisesti. Näillä osilla ei näy olevan mitään varsinaista tarkoitusta, mutta ne antavat vintturille useita merkittäviä turvaominaisuuksia eikä niitä sen vuoksi pidä yrittää muunnella eikä poistaa.

VINTTURIN ASENNUS JA VAJERIN KIINNITYS - Jotta vintturi asennettaisiin mahdollisimman lujasti ja turvallisesti, se on asennettava kolmella 3/8-tuumaisella pultilla (M10), aluslevyllä ja lukkolevyllä. Käytä lujuusluokan 8 pultteja, jos kantavuus on vähintään 680 kg. (Katso osapiirustus.) Jos pultteja käytetään vähemmän tai muissa paikoissa, seurauksena on vintturin perustan vaurio ja vintturin toimintahäiriö.

Kiinnitä kaapeli tai vajeri piirroksessa esitetyllä tavalla.

KÄYTTÖOHJEET - Vajeria kierretään vintturin kelalle kääntämällä vintturin kampea myötöpäivään. Tällöin kuuluu voimakasta, terävä-äänistä naksahdusta. Kuorma pysyy paikallaan päästettäessä ote kahvasta. Vajeria kierretään pois vintturin kelalta kääntämällä vintturin kampea vastapäivään (tällöin ei kuulu naksahdusta). Kuorma pysyy paikallaan päästettäessä ote kahvasta, mutta turvallisuuden vuoksi on suotavaa kääntää kampea myötöpäivään kunnes kuuluu ainakin kaksi naksahdusta, koska jarrumeکانismi tulee silloin tiukemmalle. Muista aina varmistautua, että vintturi kannattaa kuormaa, ennen kuin päästät otteen vintturin kampesta.

on 23 kg (50 lb) (mallit DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A ja DLB1200AG ; 34 kg (75 lb) (mallit DLB1500A ja DLB1500AG), sekä 80 kg (175 lb) (mallit DLB2000AG ja DLB2500A).

Malleissa DLB805A, DLB1205A ja DLB1505A on lukitusvipu, jonka avulla vajerin saa vedettyä "vapaasti" pois kelalta, kun vintturiin ei kohdistu kuormitusta. Haluttaessa vetää vajeria "vapaasti" pois kelalta käännetään kahvaa vastapäivään kunnes lukitusvipu saadaan kiinnitettyä kahvannavan taakse. Tällöin vajeri on helppo vetää pois vintturin kelalta.



VAROITUS: Vintturia ei missään tapauksessa saa panna tällaiseen vapaaseen vetotilaan, jos on olemassa pienikin mahdollisuus, että vajeriin kohdistuu kuormitusta. Lukitusvivun kiinnittäminen nimittäin estää vintturin pysähtymisen, jos siihen epähuuomiassa kohdistetaan kuormitusta.

TÄRKEÄÄ: Vajeriin täytyy kohdistua riittävä kuormitus, niin että sisäinen vastus kumoutuu ja jarru toimii kunnollisesti. Muussa tapauksessa kampi irtoaa akselista, kun sitä käännetään vastapäivään - ja kela ei silloin pyöri lainkaan. Vaadittu vähimmäiskuormitus

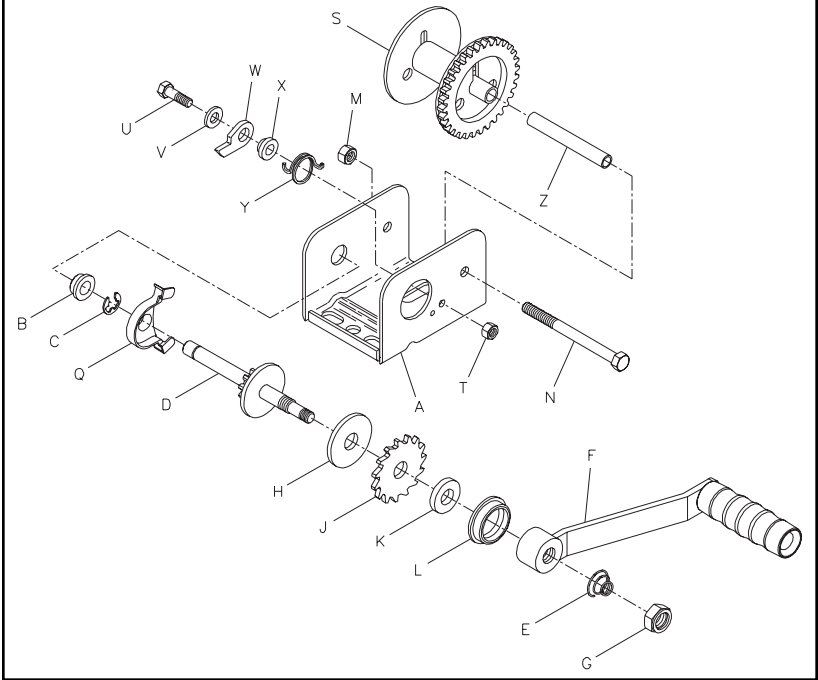
VINTTURIN HUOLTO - Mahdollisimman hyvä suorituskyky varmistetaan suorittamalla määräaikainen tarkastus siltä varalta, että jokin ehkäisevä huoltotoimenpide on tarpeen. Tarkastus on suoritettava ainakin kerran vuodessa ja useamminkin, jos vintturia käytetään kovin liikkeessä tai kosteassa ympäristössä. Hammaspöyrien, kelan akselin ja kammen kiertäiden rasvaaminen aika ajoin takaa vintturin jatkuvan moitteettoman toiminnan ja pidemmän kestoian. On myös suotavaa voidella käyttöakselin laakerit silloin

tällöin muutamalla pisaralla öljyä. Jos vintturia käytetään pakkasessa tai jäätävissä olosuhteissa, ruiskuta silikonivoiteluainetta säppiin ja väliskeisiin, V, W, X tai Y. **Huomautus:** Älä öljyä tai rasvaa jarrumeکانismin kohtia H ja J.

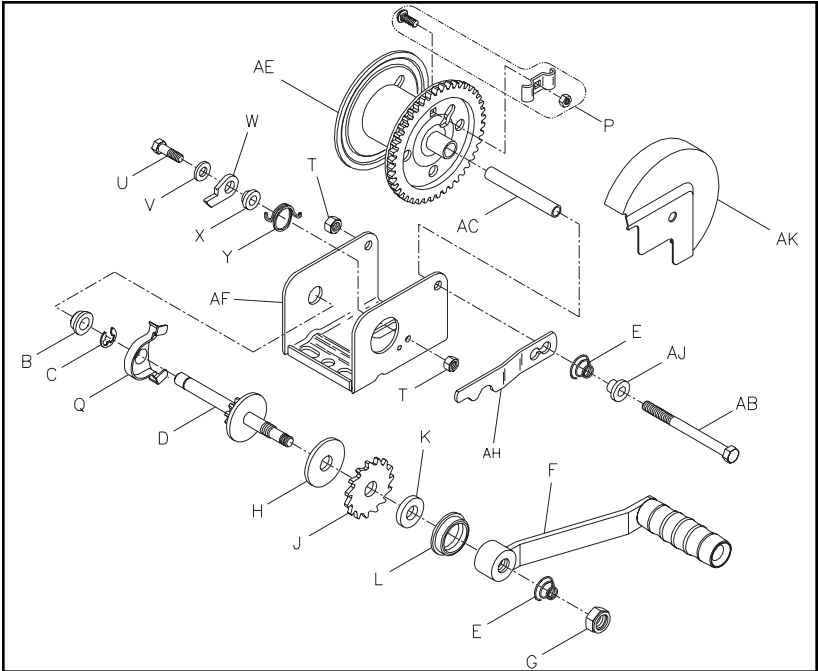
Pidä vintturi aina hyvässä käyttökunnossa. Vaurioituneista tai pahoin kuluneista osista aiheutuu tarpeetonta vaaraa, ja seurauksena voi olla henkilö- ja omaisuusvahinkoja.



DLB350A & DLB350AG Winch

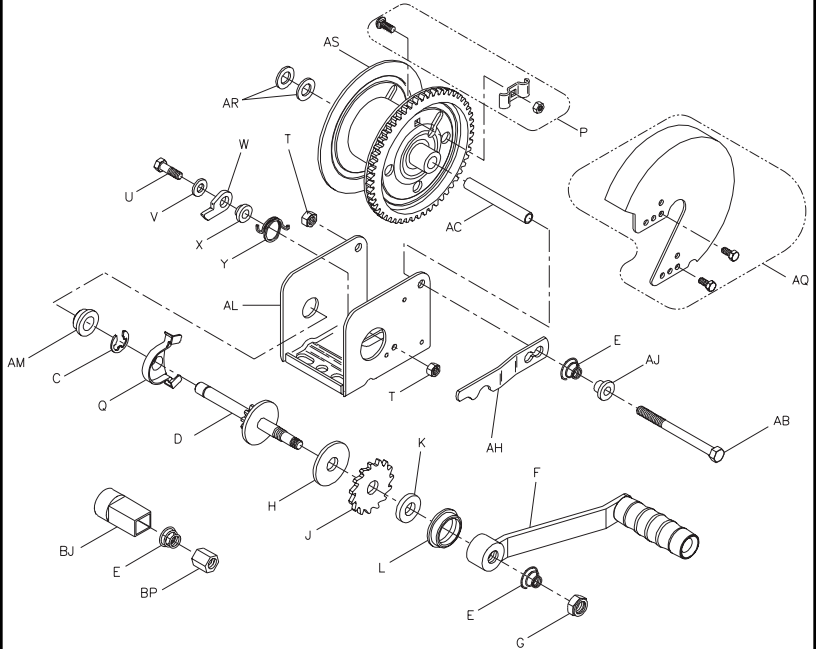


DLB800A & DLB800AG Winch

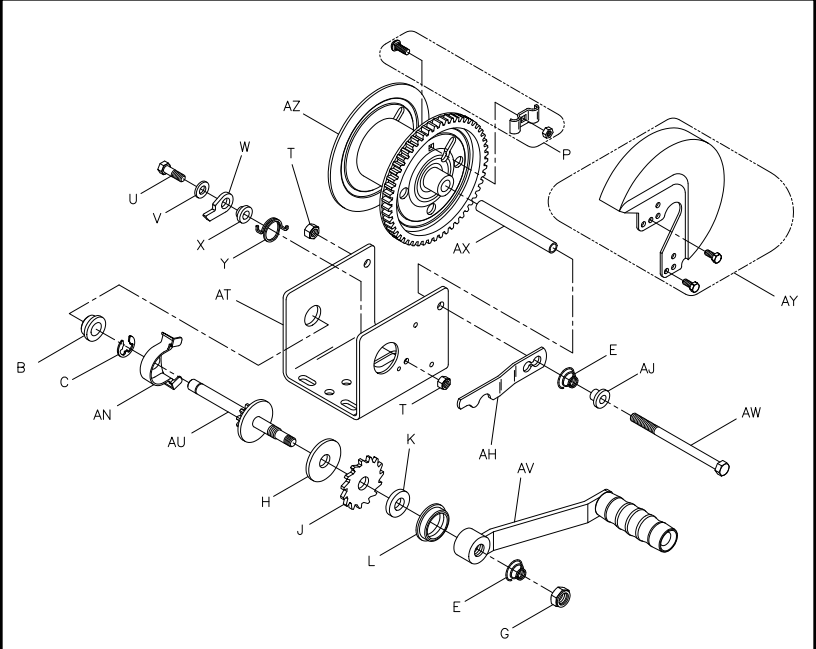




DLB1200A & DLB1200AG Winch



DLB1500A & DLB1500AG Winch



PARTS LIST

Ref	Description	Part No.
A	Base	404900*
A	Base – DLB 350AG	404945*
B	Bushing	204012
C	“E” Ring	205116
D	Drive Shaft	306061
E	Spring	204364
F	Handle – 7”	5703061
	Handle – 9-3/8”	5703103
G	Nut	205033
H	Pressure Plate	204362
H	Pressure Plate “G” Series	206620
J	Ratchet Wheel	404164
K	Pressure Washer	404163
L	Bushing	206328
M	Nut	205316
N	Bolt	205332
P	Rope Clamp Kit	5243506
Q	Gear Cover – “G” Series	406114
S	Reel	306075*
	Reel - DLB350AG	306167
T	Locknut	204803
U	Bolt	205167
V	Flat Washer	205055
W	Pawl	404409
	Pawl – “G” Series	404190
X	Spacer	404166
	Spacer – “G” Series	404191
Y	Spring	204363
	Spring – “G” Series	204460
Z	Reel Spacer	207183
AB	Bolt	203161
AC	Reel Spacer	204807
AE	Reel	306062*
AF	Base	404893*
	Base – DLB 800AG	404895*

Ref	Description	Part No.
AH	Lockout Lever (optional)	404579
AJ	Spacer (optional)	404166
AK	Gear Cover (optional)	
	Painted Bronze	5240346
	Plated	5240361
AL	Base	404896*
	Base – DLB 1200AG	404897*
AM	Bushing	204009
AN	Gear Cover – “G” Series	406115
AQ	Gear Cover (optional)	
	Painted Bronze	5240122
	Plated	5240221
AR	Spacer Washer	204360
AS	Reel	304754*
AS	Reel – 1-7/8” (optional)	304768*
AT	Base	404891*
	Base – DLB 1500AG	404892*
AU	Drive Shaft	304760
AV	Handle – 9-3/8”	5703103
	Handle – 12”	5703111
AW	Bolt	204804
AX	Reel Spacer	204808
AY	Gear Cover (optional)	
	Painted Bronze	5240387
	Plated	5240403
AZ	Reel	304755*
BA	Base – DLB2500A	406047*
	Base – DLB 2000AG	404899*
BB	Spacer	404434
BC	Bolt	205006
BD	Flat Washer	205139
BE	Intermed. Drive Shaft	306035
BF	Nut	205014
BH	Reel	304756*
BJ	Drive Hub (Optional)	304562
BM	Handle w/Lock Pin (Opt)	5703426
BN	Handle Hub (Optional)	304630
BP	Special Nut (Optional)	404970
BQ	“E” Ring	206162
BR	Bushing	206163
BS	Bolt	205335

To order replacement parts contact:

Dutton-Lainson Company

www.dlco.com

Tel: 800-569-6577

Fax: 402-460-4612

e-mail: DLsales@dutton-lainson.com

In Europe Contact

Bainbridge International Ltd.

8 Flanders Park

Hedge End

Southampton

Hampshire, SO30 2FZ UK

Tel: +44 (0) 1489-776050

Fax: +44 (0) 1489-776055

www.bainbridgmarine.co.uk

*Specify Color When Ordering

**WAARSCHUWING**

LEES DE INSTRUCTIES ZORGVULDIG ALVORENS DEZE LIER TE INSTALLEREN, TE BEDIENEN OF ER ONDERHOUD AAN UIT TE VOEREN. HET NIET VOLGEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ERNSTIG OF DODELIJK LETSEL. BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ALS DOCUMENTATIE.

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE**

- Deze remlier is bedoeld voor veelzijdige trek- en hijswerkzaamheden. Hij mag niet worden gebruikt als een takel voor het heffen, ondersteunen of vervoeren van personen, of voor lasten boven plaatsen waar personen aanwezig kunnen zijn.
- Respecteer deze lier. Er ontstaan sterke krachten bij gebruik van een lier, waardoor potentiële veiligheidsrisico's ontstaan. Hij moet worden gebruikt en onderhouden volgens de instructies. Laat de lier nooit gebruiken door kinderen of iemand die niet vertrouwd is met de bediening ervan. Een ongeluk met een lier kan lichamelijk letsel veroorzaken.
- De goede werking van de lier telkens voor gebruik controleren. Niet gebruiken als hij beschadigd is. Onmiddellijk laten repareren.
- Nooit de nominale capaciteit overschrijden. Overbelasting kan voortijdige defecten veroorzaken en tot ernstig lichamelijk letsel leiden. De nominale capaciteit van deze lier geldt met één kabelwikkeling op de naaf. Als meer kabelwikkelingen worden gebruikt, wordt de belasting op de lier hoger.
- De lier nooit belasten wanneer de kabel volledig is uitgevierd. Ten minste drie hele kabelwikkelingen op de haspel laten. De kabel telkens voor gebruik controleren. Vervangen bij het eerste teken van knikken, gebroken draden, vervorming of andere schade.
- De last goed bevestigen. Na afloop van de lierwerkzaamheden de last niet door de lier laten ondersteunen.
- Alleen met handkracht bedienen. Deze lier mag niet worden bediend met welke motor dan ook. Als de lier niet eenvoudig met één hand kan worden gedraaid, is hij waarschijnlijk overbelast.
- Als de lier bij vorst wordt gebruikt, siliconenspray aanbrengen op de ratelpal en afstandsstukken V, W, X of Y. Geen andere onderdelen van het remmechanisme bespuiten.

ASSEMBLAGE - Schroef de kruk op de aandrijfas van de lier en controleer of een klikkend geluid klinkt als de kruk naar rechts wordt gedraaid. Plaats de veer en borgmoer (items E en G) op het uiteinde van de aandrijfas zoals aangegeven op de afbeelding van de onderdelen. Het lijkt misschien alsof deze onderdelen nergens voor dienen, maar ze vervullen diverse belangrijke beveiligingsfuncties in geval van storing; ze mogen dus niet worden gewijzigd of verwijderd.

LIER MONTEREN EN KABEL BEVESTIGEN -

Voor maximale kracht en veiligheid moet deze lier gemonteerd worden met drie 3/8 inch bouten (M10), sluitringen en borgringen. Kwaliteit 8 gebruiken voor een capaciteit van 1500 lb/680 kg of groter. (Zie de onderdeelentekening.) Als minder bouten of andere plaatsen worden gebruikt, zal de liervoet worden beschadigd en kan de lier defect raken.

De kabel of het koord bevestigen op de manier zoals aangegeven in de tekening.

BEDIENINGSINSTRUCTIES - Wind de kabel om de lierhaspel door de kruk naar rechts te draaien. Dit moet een luid, scherp, klikkend geluid veroorzaken. De last blijft op zijn plaats als de kruk wordt losgelaten. Laat de kabel van de haspel aflopen door de kruk naar links te draaien (hierbij klinkt geen geluid). De last blijft op zijn plaats als de kruk wordt losgelaten, maar voor alle zekerheid wordt aanbevolen de kruk naar rechts te draaien tot u ten minste twee klikken hoort. Hierdoor wordt het remmechanisme extra vastgezet. Controleer steeds of de lier de last houdt voordat u de lierkruk loslaat.

minimaal vereiste bedrijfslast bedraagt 23 kg (50 lb) voor model DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A en DLB1200AG, 34 kg (75 lb) voor DLB1500A en DLB1500AG en 80 kg (175 lb) voor DLB2000AG en DLB2500A.

De modellen DLB805A, DLB1205A en DLB1505A bevatten een sluithefboom waarmee de kabel in de vrijloop kan worden uitgetrokken als de lier niet belast is. Om de kabel in de vrijloop uit te trekken, draait u de kruk naar links tot de sluithefboom achter de naaf van de kruk kan worden ingeschakeld. In deze stand kan de kabel gemakkelijk uit de liertrommel worden getrokken.

⚠ BELANGRIJK: De kabel moet voldoende worden belast om de interne weerstand te overwinnen en de rem goed te doen werken, anders draait de kruk van de as af, zonder de haspel te draaien, als u hem naar links draait. De

⚠ WAARSCHUWING: Plaats de lier nooit in de vrijloopstand als de mogelijkheid bestaat dat de kabel zal worden belast. Als de sluithefboom is ingeschakeld, zal de lier niet stoppen als hij per vergissing wordt belast.

ONDERHOUD VAN LIER - Om maximale prestaties te verzekeren, moeten er af en toe inspecties worden uitgevoerd voor eventueel noodzakelijk preventief onderhoud. Controleer de lier ten minste eenmaal per jaar en vaker als hij aan een bijzonder vuile of vochtige omgeving is blootgesteld. Voor voortdurende soepele werking en langere levensduur de tandwielen, de as van de haspel en de schroefdraad van de kruk af en toe invetten. Af en toe een druppel olie op de lagers van de aandrijfas wordt

ook aanbevolen. Als de lier in vriesweer met ijsvorming wordt gebruikt, dient u siliconenspray op de ratelpal en afstandsstukken V, W, X of Y te spuiten. **NB: Delen H en J van het remmechanisme niet met olie of vet insmeren.**

Houd de lier in goede bedrijfstoestand. Beschadigde of sterk versleten onderdelen vormen een onnodig gevaar en kunnen leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging van eigendommen.



MISE EN GARDE LIRE LES CONSIGNES ATTENTIVEMENT AVANT DE TENTER D'INSTALLER, D'UTILISER OU D'ENTREtenir CE TREUIL. LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES POURRAIT CAUSER DES BLESSURES GRAVES OU FATALES. CONSERVER CETTE NOTICE POUR CONSULTATION FUTURE.



IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ce treuil à frein est conçu pour des opérations de remorquage et levage diverses. Il ne doit pas être utilisé comme un palan pour lever, soutenir ou transporter des personnes, ou pour des charges au-dessus de zones où pourraient se trouver des personnes.
- Respecter ce treuil. Des forces élevées sont produites lors de l'utilisation d'un treuil et ces forces sont dangereuses. Il doit être utilisé et entretenu conformément aux instructions. Ne jamais laisser des enfants ou personnes n'en connaissant pas bien le fonctionnement l'utiliser. Un accident lié au treuil peut entraîner des blessures.
- Vérifier que le treuil fonctionne correctement avant chaque utilisation. Ne pas s'en servir s'il est endommagé. Le faire réparer immédiatement.
- Ne jamais dépasser la capacité nominale. Une charge excessive peut causer une défaillance prématurée et peut provoquer des blessures graves. La capacité nominale de ce treuil est basée sur la première couche de câble sur le moyeu. L'utilisation d'un nombre supérieur de couches accroît la charge sur le treuil.
- Ne jamais charger le treuil quand le câble est complètement déployé. Conserver au moins trois tours complets de câble sur le tambour. Vérifier le câble à chaque utilisation. Le remplacer dès que l'on constate des vrilles, des fils cassés, une déformation ou tout autre dommage.
- Immobiliser la charge correctement. Lorsque le treuilage est terminé, ne pas compter sur le treuil pour supporter la charge.
- Utiliser à la main uniquement. Ce treuil ne doit pas être actionné par un moteur, quel qu'il soit. S'il n'est pas possible d'actionner le treuil facilement avec une main, c'est qu'il est probablement surchargé.
- Si le treuil doit servir par temps glacé ou de gel, vaporiser un aérosol aux silicones sur la dent d'arrêt de cliquet et les pièces d'écartement, V, W, X ou Y. Ne pas vaporiser sur d'autres pièces du mécanisme de frein.

ASSEMBLAGE - Poser la manivelle sur l'arbre d'entraînement du treuil et s'assurer d'entendre un clic lorsque la manivelle est tournée en sens horaire. Poser le ressort et le contre-écrou (pièces E et G) à l'extrémité de l'arbre d'entraînement, comme illustré dans le dessin de pièces. Ces pièces peuvent sembler dépourvues de fonction, mais elles comportent plusieurs éléments importants de sécurité positive, et elles ne doivent pas être altérées ni enlevées.

MONTAGE DU TREUIL ET FIXATION DU CÂBLE

- Pour une résistance et une sécurité optimales, ce treuil doit être monté avec trois boulons 3/8 in (M10), des rondelles et des rondelles de blocage. Utiliser la catégorie 8 pour une capacité de 1500 lb/680 kg ou plus. (Voir le schéma des pièces). L'utilisation d'un nombre inférieur de boulons ou d'autres emplacements endommagera la base du treuil, ce qui peut entraîner une défaillance de ce dernier. Attacher le câble ou la corde en suivant la méthode indiquée sur le schéma.

CONSIGNES DE FONCTIONNEMENT - Enrouler le câble sur la bobine du treuil en tournant la manivelle du treuil en sens horaire. Un clic net et fort doit se faire entendre. La charge demeure en position lorsque la manivelle est relâchée. Dérouler le câble de la bobine du treuil en tournant la manivelle du treuil en sens anti-horaire (aucun bruit ne se fait entendre). La charge demeure en position lorsque la manivelle est relâchée, mais, pour plus de sécurité, il est recommandé de tourner la manivelle en sens horaire jusqu'à ce qu'au moins deux clics se fassent entendre. Ceci rend le mécanisme de freinage plus ferme. Toujours s'assurer que le treuil tient la charge avant de relâcher la manivelle du treuil.

la manivelle de l'arbre - la bobine ne tournera pas. L'exigence minimum de charge de fonctionnement est de 23 kg (50 lb) pour les modèles DLB350A, DLB350AG, DLB800A, DLB800AG, DLB1200A et DLB1200AG, 34 kg (75 lb) pour les modèles DLB1500A et DLB1500AG, 80 kg (175 lb) pour les modèles DLB2000AG et DLB2500A.

Les modèles DLB805A, DLB1205A et DLB1505A sont équipés d'un levier de blocage afin d'extraire le câble « à roue libre » lorsqu'il n'y a pas de charge sur le treuil. Pour extraire le câble « à roue libre », il suffit de tourner la manivelle en sens anti-horaire jusqu'à ce que le levier de blocage puisse être engagé derrière le moyeu de la manivelle. Le câble peut alors être tiré sans difficulté depuis le tambour du treuil.



IMPORTANT : Une charge suffisante doit être appliquée sur le câble afin de surmonter la résistance interne et de faire fonctionner le frein adéquatement ; sinon, le fait de tourner la manivelle en sens anti-horaire n'aura pour effet que de retirer



MISE EN GARDE : Ne jamais mettre le treuil en mode roue libre s'il existe un potentiel de charge sur le câble. Le fait d'engager le levier de blocage empêche le treuil de s'arrêter dans l'hypothèse de l'application accidentelle d'une charge.

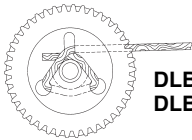
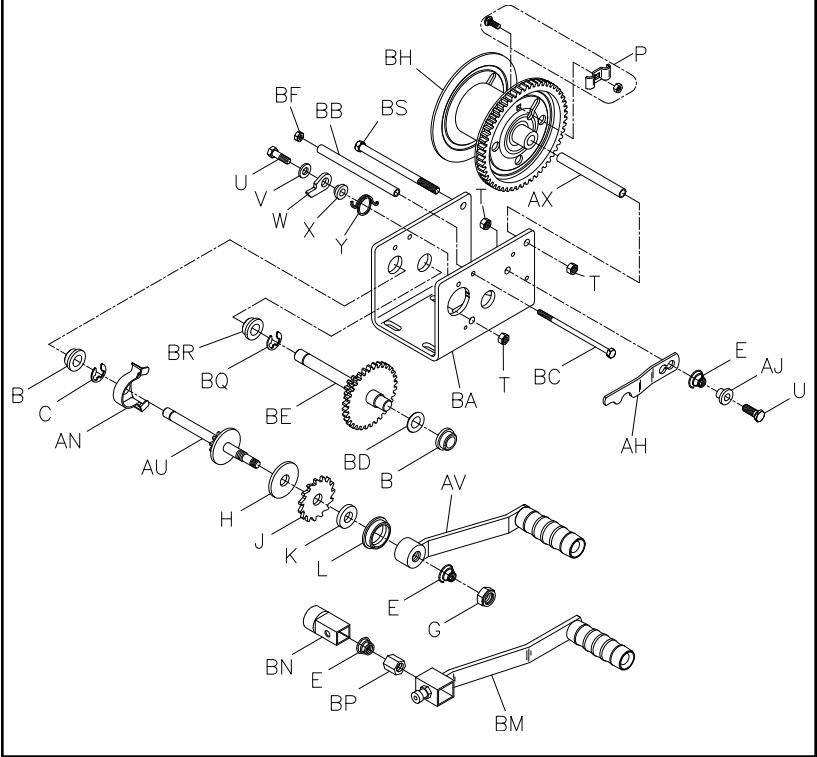
ENTRETIEN DU TREUIL - Une inspection périodique pour tout entretien préventif nécessaire doit être effectuée afin d'accroître les prestations au maximum. Vérifier au moins une fois par an et plus souvent lorsque le treuil est exposé à un environnement qui est particulièrement sale ou mouillé. Pour maintenir une performance sans à-coups et prolonger la durée, graisser occasionnellement les engrenages, l'arbre de la bobine et les filets de la manivelle. Il est également recommandé d'appliquer

occasionnellement une goutte d'huile sur les paliers de l'arbre d'entraînement. Si le treuil doit servir par temps glacé ou de gel, vaporiser un aérosol aux silicones sur la dent d'arrêt de cliquet et les pièces d'écartement V, W, X ou Y. **Remarque** : Ne pas huiler ou graisser les articles H et J du mécanisme de freinage.

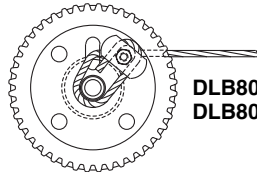
Garder le treuil en bon état de fonctionnement. Les pièces abîmées ou très usées créent des dangers superflus et elles peuvent provoquer des blessures ou des dommages matériels.



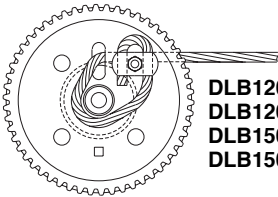
DLB2000AG & DLB2500A Winch



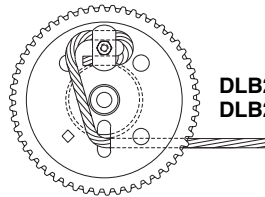
**DLB350A
DLB350AG**



**DLB800A
DLB800AG**



**DLB1200A
DLB1200AG
DLB1500A
DLB1500AG**



**DLB2500A
DLB2000AG**

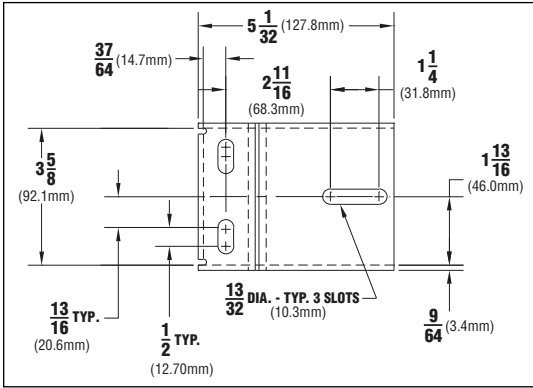
Printed by:



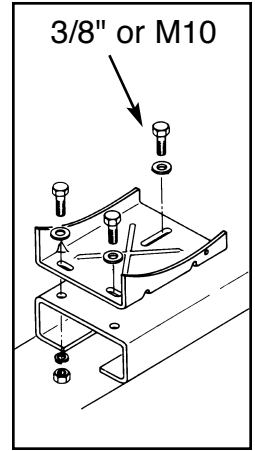
**CORNHUSKER
PRESS** SINCE 1935

Hastings, NE • Grand Island, NE • Kearney, NE

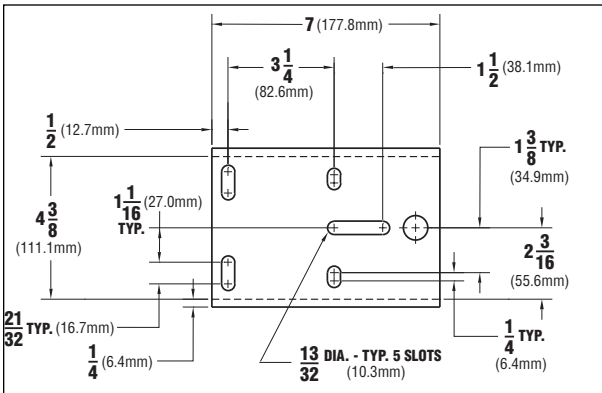
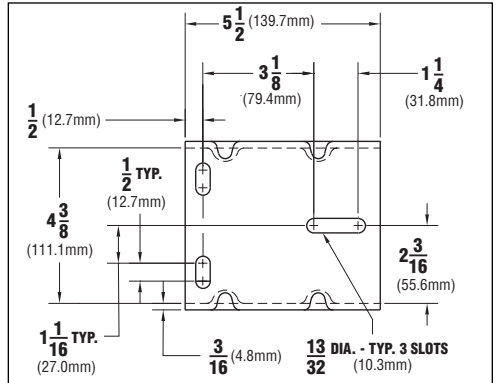
©2011



DLB350A, DLB350AG,
DLB800A, DLB800AG,
DLB1200A, DLB1200AG



DLB1500A
DLB1500AG



DLB2000AG
DLB2500A

-  **WARNING** Component parts should not be interchanged with the component parts of any other Dutton-Lainson model or other manufacturer's winches.
-  **ACHTUNG:** Die Komponenten dürfen nicht gegen andere Komponenten anderer Modelle der Dutton-Lainson Company oder der Winden anderer Hersteller ausgetauscht werden.
-  **ATTENZIONE:** Questi componenti non devono essere utilizzati in modo intercambiabile con i componenti di qualsiasi altro modello della Dutton-Lainson Company o con i verricelli di un altro fabbricante.
-  **ADVARSEL:** Disse komponentdelene skal ikke byttes om med komponentdeler for noen annen vinsj-verken fra Dutton-Lainson Company eller noen annen produsent.
-  **ADVERTENCIA:** No se debe intercambiar estas piezas con las de algún otro modelo de cabrestante de la Dutton-Lainson Company o de otro fabricante.
-  **VARNING:** Byt inte ut komponentdelarna mot komponentdelar från andra vinschar tillverkade av Dutton-Lainson Company eller från andra tillverkares vinschar (eller tvärtom).
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Αυτά τα συνθετικά μέρη να μην αντικατασταθούν με συνθετικά μέρη άλλου μοντέλου της εταιρίας Δυττον-Λαινσον ή βαρούλκα άλλου εργοστασίου.
-  **ADVARSEL:** Disse komponentdele må ikke blive udskiftet med komponentdele, der hører til andre modeller fra Dutton-Lainson Company eller til spil af andre fabrikater.
-  **VAROITUS:** Tämän mallin ja muiden Dutton-Lainson Companyn tai muiden valmistajien vintturien osia ei saa vaihtaa keskenään.
-  **WAARSCHUWING:** Deze onderdelen mogen niet verwisseld worden met de onderdelen van andere liermodellen van Dutton-Lainson Company of van lieren van andere fabrikanten.
-  **MISE EN GARDE:** Ces composants ne doivent pas être utilisés de manière interchangeable avec les composants d'aucun autre modèle de Dutton-Lainson Company ou avec les treuils d'un autre fabricant.
-  **ADVERTÊNCIA:** Esses componentes não devem ser intercambiados com componentes de nenhum outro modelo da Dutton-Lainson Company nem de guinchos de outros fabricantes.

ENGLISH-To obtain a copy of the warranty in English, send a self-addressed envelope to: Dutton-Lainson Company; P.O. Box 729; Hastings NE 68902-0729; U.S.A.

DEUTSCH-Wenn Sie eine deutsche Kopie der Garantibestimmungen erhalten möchten, senden Sie bitte einen adressierten Rückumschlag an: Dutton-Lainson Company; P.O.Box 729; Hastings NE 68902-0729; USA

ITALIANO-Per ricevere una copia della garanzia in italiano, inviare una busta riportante il proprio indirizzo a: Dutton-Lainson Company, P.O. Box 729, Hastings NE 68902-0729 USA.

NORSK-En kopi av denne garantien på norsk fås ved å sende en konvolutt med eget navn og adresse, til Dutton-Lainson Company, P.O. Box 729, Hastings NE 68902-0729, USA

PORTUGUÊS-Para obter uma cópia da garantia em português, envie um envelope com a sua morada para: Dutton-Lainson; P. O. Box 729; Hastings NE 68902-0729; E.U.A.

ESPAÑOL-Para obtener una copia de la garantía en español, envíe un sobre con su dirección impresa a: Dutton-Lainson Company, P.O. Box 729; Hastings NE 68902-0729 EE.UU.

SVENSKA-För att erhålla ett exemplar av garantin på svenska skicka ett adresserat kuvert till: Dutton-Lainson Company, P.O.Box 729, Hastings NE 68902-0729 U.S.A.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ-Για να λάβετε ένα αντίγραφο της εγγύησης στα Ελληνικά, στείλτε ένα φάκελο εσωκλείοντας τα ταχυδρομικά τέλη αποστολής στην εξής διεύθυνση: Dutton-Lainson Company, P.O.Box 729, Hastings NE 68902-0729 U.S.A..

DANSK-Man kan få garantibeviset på dansk ved at sende en svarkuvert til: Dutton-Lainson Company, P.O. Box 729, Hastings NE 68902-0729, USA.

SUOMI-Takuutodistuksesta saa suomenkielisen kopion lähettämällä riittävässä postimaksulla ja vastaanottajan osoitteella varustetun kirjekuoren osoitteeseen Dutton-Lainson Company, P.O. Box 729, Hastings NE 68902-0729, USA.

NEDERLANDS-Voor een exemplaar van de garantie in het Nederlands dient u een aan u zelf geadresseerde enveloppe te zenden naar: Dutton-Lainson Company; P.O. Box 729; Hastings NE 68902-0729; U.S.A.

FRANÇAIS-Pour obtenir une copie de la garantie en français, envoyer une enveloppe à votre nom et adresse à : Dutton-Lainson Company; P.O. Box 729; Hastings NE 68902-0729; U.S.A.